

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 1958

[2006/201625]

4 MAI 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, notamment son article 62;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment ses articles 153 à 159;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 28 avril 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 mai 2006;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 3 mai 2006;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 62 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 avril 1999 relatif aux délégations de pouvoirs spécifiques au Ministère de la Région wallonne, les mots "pour autant que le montant de la dépense ne dépasse pas 31.000 euros" sont remplacés par les mots qui suivent :

"pour autant que le montant de la dépense ne dépasse pas 125.000 euros".

Art. 2. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 mai 2006.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2006 — 1958

[2006/201625]

4. MAI 2006 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Augrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 62;

Augrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 153 bis 159;

Augrund des am 28. April 2006 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Augrund des am 4. Mai 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Augrund des am 3. Mai 2006 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 62 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. April 1999 über die spezifischen Vollmachtserteilungen des Ministeriums der Wallonischen Region wird der Wortlaut "sofern der Betrag der Ausgabe 31.000 Euro nicht überschreitet" durch den Wortlaut "sofern der Betrag der Ausgabe 125.000 Euro nicht überschreitet" ersetzt.

Art. 2 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Mai 2006

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2006 — 1958

[2006/201625]

4 MEI 2006. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 62;

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 153 tot 159;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 28 april 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 mei 2006;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 3 mei 2006;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 62 van het besluit van de Waalse Regering van 22 april 1999 betreffende de opdracht van bevoegdheden eigen aan het Ministerie van het Waalse Gewest, worden de woorden "voorzover de uitgave niet meer bedraagt dan 31.000 euro" vervangen door de woorden :

"voorzover de uitgave niet meer bedraagt dan 125.000 euro".

Art. 2. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 mei 2006.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2006 — 1959

[2006/201626]

4 MAI 2006. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 août 2005 portant approbation du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, notamment l'article 175.2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 août 2005 portant approbation du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social;

Vu la décision du conseil d'administration de la Société wallonne du Crédit social du 13 février 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 mars 2006;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 30 mars 2006;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. Au point 4 du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social, est ajouté un quatrième alinéa libellé comme suit :

"Sont assimilés à des revenus imposables pour l'application du présent règlement les allocations perçues par les personnes handicapées, les indemnités perçues en application de législations destinées à la promotion de l'emploi et bénéficiant d'une exonération fiscale ainsi que les revenus non imposables payés par un centre public d'aide sociale, l'Institut national d'Assurance maladie invalidité ou le Fonds national de la Recherche scientifique."

Art. 2. Au point 7 du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social, relativement aux prêts de catégorie I, les mots "sont au minimum de 8.900 euros et" sont supprimés.

Art. 3. Au point 7 du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social, relativement aux prêts de catégorie I, les chiffres "1,4 pc" sont remplacés par les chiffres "1,2 pc".

Art. 4. Au point 7 du règlement des prêts de la Société wallonne du Crédit social, relativement aux prêts de catégorie II, les chiffres "0,4 pc" sont remplacés par les chiffres "0,2 pc".

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 2006.

Namur, le 4 mai 2006.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE